

La' laj kan
ts'ijp



Aprendamos a Escribir

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos
Indígenas de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F.
300e. 1953
en el idioma Chol

Propósito

Este Libro de Ejercicios está preparado para enseñar a los indígenas Choles a escribir. Las lecciones siguen de las cartillas. Los maestros deben vigilar a los alumnos en su escritura usando las páginas que corresponden a las lecciones que están estudiando en la cartilla.

Este Libro de Ejercicios se ha preparado para crear interés en la escritura como un importante paso hacia el aprendizaje de escribir la lengua nacional.

i

o

e

u

A

a

a e i o u A

a e i o u A

Mi' cha'ien ts'ip mayi che' mi yujtel i k'el am.

ba be bi bo bu ba

sa se si so su sa

ta te ti to tu ta

t'a t'e t'i t'o t'u t'

Mi cha'ien ts'ijp ilayi che' mi yujtei i k'ei bajium.

ta t'a sá ba se

su tu tu bu si

sube sá' bá' ti'

subu ti ba sa

ma me mi mo mu ma

la e li lo lu la

tsa tse ts'i tso tsu ts'a

ts'a ts'e ts'i ts'o ts'u ts'a

Mi' cha'len ts'ijp ilayi che' mi yujtel i k'el machit.

ts'a ts'e tsa sa

tsa' ba tili mama.

tsa' tili a mula.

tsa' tili me'.

ñá ñe ñí ñó ñú ñʌ

ja je ji jo ju ja

ka ke ki ko ku ka

ká k'e k'i k'o k'u kʌ

Mi' cha'len ts'ip tlayi che' mi yujtel i k'el ja'as.

K'a k'e k'i k'o k'u k'a

k'ele a ña' ti' ti' ja'.

tsa' ba tili ti ja' me'.

tsa' ku tili ti ja'.

xa xe xi xo xu xa

ya ye yi yo yu ya

cha che chi cho chu cha

ch'a ch'e ch'i ch'o ch'u ch'

Mi' cha'len ts'ip ilayi che' mi yujtel i k'el xan.

cha chia tsa ts'a

tsi' taja chibu Jose.

tsi' mañña chibu Jose.

tsi' mula chibu Teko.

wa we wi wo wu wa

ra re ri ro ru ra

pa pe pi po pu pa

p'a p'e p'i p'o p'u p'A

Mi' cha'len ts'ip nlayi che' mi yujtel i k'el wakax.

wa pa p'a ra p'u

Jose tsi' julu jini

me' titi' ja' pero

Teko tsi' taja me'

ba sa ta t'a ma la tsa

ts'a ña ja ka k'a xa ya

cha ch'a mama mula

jini mula tsi' mula sa'.

Mi' cha'len ts'ijp ilayi che' mi yujtel i k'el primera cartilla.

be se te t'e me le tse

ts'e ñe je ke k'e xe ye

che ch'e mele k'ele

k'ele me' mama.

bi si ti t'i mi li ts'i

ts'i ñi ji ki k'i xi yi

chi ch'i tsa' tili me'.

jini me' tsa' tili ti ja'.

bo so to t'o mo lo tso

t'so ño jo ko k'o xo yo

cho ch'io tsi' ch'a'le leto Teko.

íchuki tsi' ch'a'le Teko?

bu su tu t'u mu lu tsu

ts'u ñu ju ku k'u xu yu

chu chiu chuki ts'i' mele

chuki ts'i' mele a mama.

ba sa ta ti ma la ts

ts' ña ja ka k'a xa ya

cha chi ch'ama a xela.

baki tsa' tili xela.

Pepe tsa' tili ti jula'

Pepe tsá tili. Tsí' k'ele Jose.

Chuki tsí' mañña Pepe.

Pepe tsí' mañña rima.

Tsí' yake rima jini Jose.

Jose tsí' kañña rima.

Mi' cha'len ts'ip ilayi che' mi yujtel i k'el segunda cartilla.

baki tsa' tili jini chibu.

Jose tsi' mañña jini chibu.

pero leko jini chibu.

tsi' kuju Jose jini chibu.

tsi' cha' choño chibu Jose.

K'ele chuch ti te' Leko

jini chuch. Wen mich', wut.

Woli' k'ux i wut te'. Woli'

chuk ti' k'ab. Kom k chuk

jini chuch cha'an mij k'ux.

Wen sumuk jini chuch.

Mi' cha'len ts'ip ilayi che' mi yujtel i k'el tercera cartilla

Tsajniyon ti tejklum. Tsaj k'ele
bajlum ti bij. Leko jax jini
bajlum Yom i k'uxen. Ya' an
ti' ti' bij tsaj. k'ele. Ts'a' Kaji
ti tilel ba' añon. Ts'a' Kajiyon
ti ajñel. Kome woliyon ti kabal
bañken. Kome bañbañken jax jini
bajlum. Pero ts'a' kaji ti ajñel
jini bajlum ja'el. Ts'a' majli ti
put's'el jini bajlum. Kome woli
ti bañken jini bajlum ja'el.

Mi' cha'len ts'ijp ilayi che' mi yujtel i k'el cuatra cartilla.

Kermanu Pelipe,

Wale mik melbeñet jump'ej!
jun. kome wolik ñop jun. Wale
kujil i k'elol jun yik'ot wolij
kan ts'ib. Tijikña k pusikal
kome Dios tsi' koltayon. Jini
cha'an mi' mejel jk'el jini
wen t'an. Wale mik melbeñet
jun kome kom k mambenöt
a wixim.

A wermanu,

Pedro Acosta Lopez